

Sepher Aleph Tessaloniqim (1 Thessalonians)

Chapter 4

וְעַד גָּבֵקְשָׁה מִכֶּם אֲחֵיכֶם וְנֹזְהִיר אֶתְכֶם
בְּאֶדְגִּינוֹ יְהִוְשָׁעַ כִּי פָּאֵשֶׁר קְבָלְתֶּם מֵאָתָנוֹ
אֵיךְ עָלֵיכֶם לְהַתְّהַלֵּךְ וְלִמְצֵא חֹן בְּעִינֵי הָאֱלֹהִים
וְכָאֵשֶׁר גָּמַד הַתְּהַלְּכָתֶם כֵּן תֹּסִיף וּכֵן תַּרְבּוּ עֲזֹד:

1. w'`od n'baq'shah mikem 'achay w'naz'hir 'eth'kem ba'Adoneynu Yahushuā
ki ka'asher qibal'tem me'itanu 'ey'k `aleykem l'hith'hale'k w'lim'tso' chen b'`eyney
ha'Elohim w'ka'asher gam-hith'halak'tem ken tosiphu w'ken tar'bu `od.

1Th4:1 Furthermore, my brothers, we call upon you and exhort you
in our Adon Oωράνι, that as you received from us how to walk
and to find the grace in the eyes of the Elohim as you walk also,
so you should abound and so multiply more.

<4:1> Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ,
ἴνα καθὼς παρελάβετε παρ’ ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν
καὶ ἀρέσκειν θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, οὐα περισσεύητε μᾶλλον.

1 Loipon oun, adelphoi, erōtōmen hymas kai parakaloumen
For the rest therefore, brothers, we ask you and we encourage
en kyriō Iēsou, hina kathōs parelabete par' hēmōn to pōs dei hymas
in the Master Yahushua, that as you received from us how it is necessary for you
peripatein kai areskein theō, kathōs kai peripateite, hina perisseuēte mallon.
to walk and to please Elohim, as indeed you do walk, that you abound more.

2 שְׁלֹשֶׁת אֶתְכֶם בְּפִי יְדַעַתְּכֶם אֶת־הַמְצֹות אֲשֶׁר נָתַנוּ לְכֶם בְּשֵׁם הָאָדוֹן יְהִוְשָׁעַ:
2. ki y'da`tem 'eth-hamits'oth 'asher nathanu lakem b'shem ha'Adon Yahushuā.

1Th4:2 For you know the commandments which we gave you
by the name of the Adon Oωράνι.

<2> οἶδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἔδωκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

2 oidate gar tinas paraggelias edōkamen hymin dia tou kyriou Iēsou.

For you know what orders we gave to you through the Master Yahushua.

3 עֲזֵזֶת קְדֻשָּׁתְּכֶם כִּי זֶה רְצֹן הָאֱלֹהִים קְדַשְׁתֶּכֶם לְהַתְּרַחֵק מִן־הַזְּנוּתָה:
3. ki zeh r'tson ha'Elohim q'dushath'kem l'hith'racheq min-haz'nuth.

1Th4:3 For this is the will of the Elohim, your sanctification, that you should abstain from fornication,

<3> τοῦτο γάρ ἔστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἀγιασμὸς ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας,

3 tutto **gar estin thelēma tou theou, ho hagiasmos hymōn,**
For this is the will of the Elohim, your sanctification,
apechesthai hymas apo tēs porneias,
for you to abstain from fornication,

וְיִדַּע כִּל־אִישׁ מִכֶּם לְהַשְׁפֵּשׁ בְּכָל־זָהָב וְיִקַּרְבֶּן 4

4. **w'yeda` kal-'ish mikem l'hish'tamesh b'kil'yo biq'dushah wiqar.**

1Th4:4 that every man of you know how to possess his own vessel in sanctification and honor,

<4> εἰδέναι ἔκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἀγιασμῷ καὶ τιμῇ,

4 eidenai hekaston hymōn to heautou skeuos ktasthai
to know each one of you his own vessel how to control
en hagiasmō kai timē,
in sanctification and honor,

וְלֹא־בַתְּאֹות זָמָה כִּדְרֹךְ הָגּוּם אֲשֶׁר־אִינָם יְדֻעִים הָאֱלֹהִים: 5

5. **w'lo'-b'tha'awath zimah k'dere'k hagoyim 'asher-'eynam yod'im ha'Elohim.**

1Th4:5 not in lustful passion, like the ways of the gentiles that do not know the Elohim,

<5> μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εὑδότα τὸν θεόν,

5 mē en pathei epithymias kathaper kai ta ethnē ta mē eidota ton theon,
not in passion of lust even as also the gentiles not knowing the Elohim,

וְלֹא־יִצְחַק אִישׁ וַיּוֹנֵה אֶת־אֶחָיו בְּמִשְׁא וַיַּמְתַּן כִּיְדֵנוּם 6

וְלֹא־עַל־כָּל־זָאת כַּאֲשֶׁר כִּבְרָא אֶלְيָכֶם וְהַעֲידָנוּ בְּכֶם:

6. **w'lo'-ya`ashoq 'ish w'yoneh 'eth-'achiu b'masa' umatan ki-noqem Yahúwah `al-kal-zo'th ka'asher k'bar 'amar'nu 'aleykem w'ha'idonu bakem.**

1Th4:6 and no man transgress and defraud his brother in the matter and giving because **בְּכֶם** take revenge upon all these things, as we have already said to you and testified against you.

<6> τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, διότι ἔκδικος κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.

6 to mē hyperbainein kai pleonektein en tō pragmati ton adelphon autou,

not to overstep and to wrong in the matter his brother,
dioti ekdikos kyrios peri pantōn toutōn, kathōs
because an avenger is the Master concerning all these things, even as
kai proeipamen hymen kai diemartyrametha.
also we said before to you and we fully testified.

7 עַת־בְּעֵד כִּי־עֲזָבָנוּ אֱלֹהִים לְטֻמָּאָה כִּי אֶמְלָכָה:
כִּי לֹא־קָרָא אֹתָנוּ הָאֱלֹהִים לְטֻמָּאָה כִּי אֶמְלָכָה:

7. ki lo'-qara' 'othanu ha'Elohim latum'ah ki 'im-laq'dushah.

1Th4:7 For the Elohim has not called us unto impurity, but in sanctification.

<7> οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ᾽ ἐν ἀγιασμῷ.

7 ou gar ekalesen hēmas ho theos epi akatharsiā all' en hagiasmō.

Not for did call us the Elohim to impurity but in sanctification.

8 עַל־כֵּן הַבּוֹזֵחַ לֹא בֶּן־אָדָם הוּא בֹּזֵחַ כִּי
אֶמְתָּאָת־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר גַּם־שָׁם בְּקָרְבָּנוּ אֶת־רוּחַ קָדְשׁוֹ:
כִּי עַל־כֵּן הַבּוֹזֵחַ לֹא בֶּן־אָדָם הוּא בֹּזֵחַ כִּי

8. `al-ken habozeh lo' ben-'adam hu' bozeh
ki 'im-'eth-ha'Elohim 'asher gam-sam b'qir'benu 'eth-Ruach Qad'sho.

1Th4:8 He therefore that rejects, He rejects not the son of man,
but the Elohim who has also given His holy Spirit among us.

<8> τοιγαροῦν δὲ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ
ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν [καὶ] διδόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

8 toigaroun ho athetōn ouk anthrōpon athetei

Therefore the one rejecting this not man rejects

alla ton theon ton [kai] didonta to pneuma autou to hagion eis hymas.

but the Elohim, the one also giving His Spirit Holy to you.

9 וְעַל־אֶחָתָה הָאֶחָdim אֵין־צְרָךְ לְכַתֵּב אֲלֵיכֶם הַלֹּא
אַחֲרָם לְמִידֵי רְהִיָּה לְאֶחָתָה אִישׁ אֶחָתָה רְגִיעָה:
וְעַל־אֶחָתָה הָאֶחָdim אֵין־צְרָךְ לְכַתֵּב אֲלֵיכֶם הַלֹּא

9. w`al-'ahabath ha'achim 'eyn-tsore'k lik'tob 'alekhem halo'
'aph-'atēm l'mudey Yahūwah l'ahabah 'ish 'eth-re`ehu.

1Th4:9 And concerning the love of the brothers, there is no need to write to you,
indeed you, too, are taught by ḥakim to love one another,

<9> Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν,
αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους,

9 Peri de tēs philadelphias ou chreian echete graphein hymin,
Now concerning brotherly love no need you have for me to write to you,

autoi gar hymois theodidaktoi este eis to agapan allēlous,
yourselves for you taught of Elohim are to love one another,

וְגַם עֲשִׂירָתֶם כֵּן לְכָל־אֲחִיכֶם אֲשֶׁר בְּכָל־מִקְדָּשֶׁנֶּא:
אָבָל נִבְקַשׁ שָׁמָה מִכֶּם אַחֲרֵי אֲשֶׁר כֵּן פָּעַשׂ וְכֵן תֹּסִיףָ:

10. w'gam `asithem ken l'kal-'acheykem 'asher b'kal-Maq'don'ya'
'abal n'baq'shah mikem 'achay 'asher ken ta`asu w'ken tosiphu.

1Th4:10 and also you have done so toward all the brothers who are in all Maqedonya.
But we call upon you, my brothers, that you do more and you add more,

<10> καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸν εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς [τοὺς] ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.
παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφού, περισσεύειν μᾶλλον

10 kai gar poieite auto eis pantas tous adelphous [tous] en holē tē Makedoniā.
for indeed you do it to all the brothers in the whole of Macedonia.

parakaloumen de hymas, adelphoi, perisseuein mallon
But we encourage you, brothers, to abound more

וְתַשְׁפַּתְּדָלוּ לְשִׁבְתָּה בְּנֵחֶת וְתַעֲשֵׂי אִישׁ מְלָאכָתוֹ בְּעַמְלֵךְ יְהִיכֶם:
כְּאֲשֶׁר צִוִּינוּ אֶתְכֶם:

11. w'thishtad'lu lashebeth b'nachath w'tha`asu 'ish m'la'k'to
ba`amal y'deykem ka'asher tsuuinu 'eth'kem.

1Th4:11 and you try to sit quietly, and do your own work
and work with your hands, as we commanded you,

<11> καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἔδια καὶ ἐργάζεσθαι τὰς [ἴδιας]
χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν,

11 kai philotimeisthai hēsychazein kai prassein ta idia
And to aspire to live quietly and to do your own things

kai ergazesthai tais [idiais] chersin hymōn, kathōs hymin parēggeilamen,
and to work with your own hands even as we charged you,

12. לְמַעַן תַּהֲלִכוּ כְּהַגֵּן עַמְּדָתֶם שְׁבַחוּצִין וְלֹא תַּצְטְּרִכִּי לְאָדָם:
12. l'ma`an tit'hhal'ku k'hogen `im-otham shebachuts w'lo' tits'taraku l'adam.

1Th4:12 so that you may walk properly toward them that are without,
and you do not need a man.

<12> ἵνα περιπατήτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω καὶ μηδενὸς χρείαν ἔχητε.

12 hina peripatēte euschēmonōs pros tous exō
that you may walk properly towards the ones outside

kai mēdenos chreian echēte.

and of nothing need you may have.

**יג וְעַל־דָּבָר חִשְׁגָנִים אֲחֵי לְאֶنְכָּחָד מִכֶּם קָבֵר
לְמַעַן לֹא תִּצְבֹּו כְּאַחֲרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם תְּקֻנָּה**

**13. w`al-d'bar hay'shenim 'echay lo'-n'kached mikem dabar
l'ma'an lo' te`ats'bu ka'acherim 'asher 'eyn-lahem tiq'wah.**

1Th4:13 Concerning the word of the ones sleeping, we do not want you to be ignorant, my brothers, of anything, so that you sorrow not, as others who have no hope.

<13> Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμωμένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.

13 **Ou** **thelomen de** **hymas agnoein, adelphoi, peri tōn koimōmenōn,**
We do not want now you to be ignorant, brothers, concerning the ones sleeping,
hina mē lypēsthe kathōs kai hoi loipoi hoi mē echontes elpida.
lest you be sorrowful as also the rest not having hope.

יד כי אם-באמין אֲשֶׁר-מֵת יְהוָשָׁעׁ וַיַּחֲיִ
כֹּן יָבִיא הָאֱלֹהִים גַּם אֶת-הַרְשָׁנִים בִּיהוָשָׁעׁ אָהוּ:

**14. ki 'im-na'amin 'asher-meth Yahushuà wayechi
ken yabi' ha'Elohim gam 'eth-hay'shenim b'Yahushuà 'ito.**

1Th4:14 For if we believe that **Owָיְצָר** died and rose again,
even so the Elohim shall bring with Him those who have fallen asleep in **Owָיְצָר**.

¶**14** εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη,
οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιληθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ

**14 ei gar pisteuomen hoti Iēsous apethanen kai anestē, houtōs kai ho theos
For if we believe that Yahushua died and rose, so also the Elohim
tous koimēthentas dia tou Iēsou axei syn autō.
the ones having fallen asleep through Yahushua shall bring with H**

טו כי את-זאת נאמר לכם בדבר ידה כי אנחנו ה חיים הנוטרים עד-בָּא הארון לא נקדם את-הישנים:

**15. ki 'eth-zo'th no'mar lakem bid'bar Yahúwah
ki 'anach'nu hachayim hanotharim `ad-bo' ha'Adon lo' n'qadem 'eth-hay'shenim.**

1Th4:15 For this we say to you by the Word of **YHWH**,
that we, the ones living, the ones remaining, until the coming of the Adon,

shall not precede those who have fallen asleep.

¶**15** Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας.

15 Touto gar hymin legomen en logō kyriou, hoti hēmeis hoi zōntes

For this to you we say by the Word of YHWH, that we the ones living,

hoi perileipomenoi eis tēn parousian tou kyriou

the ones remaining to the coming of the Master,

ou mē phthasōmen tous koimētentas;

in no way may precede the ones having fallen asleep;

טו כי הָאֲדוֹן הוּא יְהָד מִן-הַשְׁמִים בֶּתֶרְיוֹצָה בְּקוֹל שֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶבְכִים
וּבְשֻׁפֵר אֱלֹהִים וְאֶזְרָקָם רְאֵשׂוֹנָה הַמְתִים בְּמִשְׁרִיחָה:

**16. ki ha'Adon hu' yered min-hashamayim bith'ru`ah b'qol sar hamal'akim
ub'sophar 'Elohim w'az yaqumu ri'shonah hamethim baMashiach.**

1Th4:16 For the Adon Himself shall descend from the heavens with a shout, with the voice of the chief messenger and with the trumpet of Elohim, so the dead in the Mashiach shall rise first.

«16» ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον,

16 hoti autos ho kyrios en keleusmati, en phōnē archaggelou

because Himself the Master with a cry of command, with a voice of an archangel

kai en salpiggi theou, katabēsetai ap' ouranou

and with a trumpet of Elohim, shall descend from the heavens

kai hoi nekroi en Christō anastēsontai prōton,

and the dead in the Messiah shall rise first,

יז אחרידין אמרו הכהנים הפטרים נלקח אכם בחזרה
בעננים לקרהת האדון לאoir ובכן נהיה תמיד עם האדון:

17. 'acharey-ken 'anach'nu hachayim hanotharim nilaqach 'itam yach'daw
ba`anim liq'ra'th ha'Adon la'awir ub'ken nih'yeh thamid `im-ha'Adon.

1Th4:17 After that we, the ones living, the ones remaining, shall be caught up together with them in the clouds to meet the Adon in the air, and so we shall always be with the Adon.

<17> ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἂμα σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα
ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα·
καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα.

17 επειτα ήμεις ήοι ζόντες ήοι περιλειπομένοι ήαμα σύν αυτοῖς

then we, the ones living, the ones remaining, together with them

harpagēsometha en nephelais eis apantēsin tou kyriou eis aera;
shall be caught up in clouds to a meeting of the Master in the air;
kai houtōs pantote syn kyriō esometha.
and so always with the Master we shall be.

יְהִי לְכֶן נַחֲמָנוּ זֶה אֶת־זֶה בְּדָבָרִים הַאֲלֵהָ 18

18. laken nachamu zeh 'eth-zeh bad'barim ha'eleh.

1Th4:18 Therefore comfort one another with these words.

<18> "Ωστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

18 Hōste parakaleite allēlous en tois logois toutois.

So then, encourage one another with these words.